
AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF ALBATROSSES AND PETRELS

Resolution 2.9 Nomenclature in relation to disputed territories

Adopted by the Second Session of the Meeting of the Parties, Christchurch, 13 – 17 November 2006

Noting Article XIII (1)(c) of the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels ("ACAP") which protects the position of any Party in respect of any right or claim or basis of claim to territorial sovereignty, or its recognition or non-recognition thereof within the area to which this Agreement applies;

Aware nevertheless that issues relating to nomenclature in relation to certain territories have been the subject of exchanges between the Parties;

Noting that the ACAP is an AGREEMENT within the meaning of Article IV (3) of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals ("CMS"), and that the CMS was negotiated under the auspices of the UN Environment Programme and that its Secretariat is provided by UNEP officials;

Noting further that the UN has an established practice on wording to be used by members of staff of the UN Secretariat in references to the Falkland Islands;

The Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels

Decides that, in respect of the Falkland Islands, South Georgia and the South Sandwich Islands, the Secretariat of ACAP should use the following double nomenclature in all documents authored by the Secretariat or other organs of the Agreement.

1. In English language texts: "Falkland Islands (Islas Malvinas)"; "South Georgia and the South Sandwich Islands (Islas Georgias del Sur e Islas Sandwich del Sur)".

In Spanish language texts: "Islas Malvinas (Falkland Islands)"; "Islas Georgias del Sur e Islas Sandwich del Sur (South Georgia and the South Sandwich Islands)".

In French language texts: "Iles Falkland (Falkland Islands/Islas Malvinas)"; "Iles Géorgie du Sud et Iles Sandwich du Sud (South Georgia and the South Sandwich Islands/ Islas Georgias del Sur e Islas Sandwich del Sur)".

2. In situations where abbreviations are used e.g. in databases/spreadsheets /reporting forms the form "fk (mal)" or "mal (fk)" should be used for the Falkland Islands (Islas Malvinas), and SGSSI (IGSISS) or IGSISS (SGSSI) for South Georgia and the South Sandwich Islands (Islas Georgias del Sur e Islas Sandwich del Sur).

3. In addition, where a reference to the “Falkland Islands (Islas Malvinas)”; “South Georgia and the South Sandwich Islands (Islas Georgias del Sur e Islas Sandwich del Sur)” or their abbreviations may raise or bear upon the question of sovereignty over these territories and the surrounding marine areas, it should be accompanied by a note or footnote as follows:

“A dispute exists between the Governments of Argentina and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning sovereignty over the Falkland Islands (Islas Malvinas), South Georgia and the South Sandwich Islands (Islas Georgias del Sur e Islas Sandwich del Sur) and the surrounding maritime areas”.

4. The only exceptions to the above to be permitted would be in the verbatim reproduction of a speech or text in which the speaker or author has used a different terminology.